

وقتی مامان رفت

نویسنده:

کریستف هاین



ترجمه‌ی:

حسام‌الدین زعفرانی



انتشارات نارون دانش

۱۴۰۰

سرشناسه	هاین، کریستوف، ۱۹۴۴ - م. Hein, Christoph
عنوان و نام پدیدآور	وقتی مامان رفت/ نویسنده کریستف هاین ؛ ترجمه‌ی حسام‌الدین زعفرانی؛ تصویرگر کاتیا آنگلا زعفرانی.
مشخصات نشر	تهران: نارون دانش، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	۱۵۰ ص.: مصور (رنگی)؛ ۵/۱۴ × ۵/۲۱ س.م.
شابک	۹۷۸-۶۲۲-۲۷۶-۳۴۲-۸
وضعیت فهرست نویسی	فیپا
یادداشت	عنوان اصلی: Mama ist gegangen.
موضوع	داستان‌های نوجوانان آلمانی — قرن ۲۰ م. Young adult fiction, German-- 20th century
شناسه افزوده	زعفرانی، حسام‌الدین، ۱۳۵۵ - مترجم
شناسه افزوده	زعفرانی، کاتیا آنگلا، ۱۳۴۷ - تصویرگر
رده بندی کنگره	PT۲۶۸۷:
رده بندی دیویی	[ج] ۸۳۳/۹۱۴
شماره کتابشناسی ملی	۸۵۳۱۸۴۳
اطلاعات رکورد کتابشناسی	فیپا

وقتی مامان رفت

نویسنده: کریستف هاین

ترجمه‌ی: حسام‌الدین زعفرانی

نشر: نارون دانش

صفحه آرا: سینا آزادی

طراح جلد: الویرا صیامی

تصویرگر: کاتیا آنگلا زعفرانی

نوبت چاپ: اول - ۱۴۰۰

شمارگان: ۱۰۰۰ جلد

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۷۶-۳۴۲-۸

قیمت: ۳۳۰,۰۰۰ ریال

شماره تماس: ۰۲۱۶۶۹۳۲۲۴۵ و ۰۲۲۴۰۱۳۷۰۴

آدرس الکترونیکی: narvanpub@gmail.com وبسایت: www.narvanpub.com

«این اثر با اطلاع و اجازه‌ی ناشر و نویسنده‌ی کتاب ترجمه و منتشر شده و همه‌ی حقوق آن محفوظ است.»

©All rights reserved by and controlled through Suhrkamp Verlag Berlin.

فهرست

۹.....	درباره‌ی نویسنده و کتاب
۱۱.....	گفتار مترجم
۱۳.....	فصل یکم: جشن بزرگ
۲۹.....	فصل دوم: بیمار خندان
۳۵.....	فصل سوم: وداع با مامانی
۴۱.....	فصل چهارم: کار بیهوده
۴۹.....	فصل پنجم: گردنبند مشترک
۵۳.....	فصل ششم: ماکارونی‌های بی‌مزه
۵۹.....	فصل هفتم: سنگ مزار
۶۳.....	فصل هشتم: هم‌کلاسی بابا
۶۷.....	فصل نهم: سرزمین مامان
۷۳.....	فصل دهم: دیدار با اُسُف
۸۵.....	فصل یازدهم: مهمان ناخوانده
۹۳.....	فصل دوازدهم: تعطیلی تابستانی
۹۹.....	فصل سیزدهم: فرشته‌ی مقرب
۱۰۳.....	فصل چهاردهم: فیلمی از مادر
۱۱۳.....	فصل پانزدهم: گردش در جزیره
۱۱۹.....	فصل شانزدهم: دعوت
۱۲۳.....	فصل هفدهم: سفر دراز
۱۳۱.....	فصل هجدهم: مراسم رونمایی
۱۳۹.....	فصل نوزدهم: خداحافظ پیه‌تا
۱۴۷.....	فصل بیستم: زندگی

درباره‌ی نویسنده و کتاب

کریستف هاین در سال ۱۹۴۴ و یک سال پیش از پایان جنگ دوم جهانی در روستایی کوچک که امروزه جزو کشور لهستان محسوب می‌شود به دنیا آمد. او راه بسیار دشواری را تا نویسنده شدن طی کرده و شغل‌های گوناگونی را تجربه کرده است؛ از کارگری تا کارگردانی.

پس از جنگ، خانواده‌اش ساکن برلین شرقی می‌شوند و از آن‌جاکه پدرش راهب کلیسا بود، برای تحصیل در دبیرستان جایی به او نمی‌دهند. بنابراین ناچار می‌شود به مدرسه‌ای در برلین غربی برود و سرگردان می‌ماند بین شرق و غرب-تو خود حدیث مفصل بخوان ازین مجمل-که با شروع ساخت دیوار برلین در سال ۱۹۶۱، این امکان را هم از دست می‌دهد. سپس مجبور می‌شود دیپلم‌اش را در مدرسه‌ای شبانه بگیرد و سرانجام بعدها موفق می‌شود در همان برلین شرقی به دانشگاه برود و فلسفه بخواند.

او که در زمان جدایی دو آلمان و در شهر لایپزیک کودکی‌اش را گذرانده، در دوران حکمرانی دیوار برلین و در این شهر نویسنده می‌شود. کریستف هاین داستانی حاضر را مدت‌ها پس از آن در سال ۲۰۰۳، وقتی از غم فقدان همسرش رنج می‌برده است به نگارش درمی‌آورد.

وی نوشته‌های دیگری را نیز در قالب‌های رمان، نمایش‌نامه و مقاله به چاپ رسانده است که هنوز به فارسی منتشر نشده‌اند. همچنین داستان دیگری برای کودکان و نوجوانان دارد که به کوشش نگارنده و با نام «اسبوحشی‌ای زیر اجاق دجاری» ترجمه شده و در دست انتشار است.

در ترجمه‌ی حاضر افزون بر نام‌ها که به زبان اصلی آورده شده، برای ابهام‌زدایی خواننده و درک بهتر برخی واژه‌ها، به میزان توان توضیح‌هایی ارایه شده است؛ از جمله برای مکان‌ها و شخصیت‌های واقعی و موردهای مختلف دیگر که در قصه از آن‌ها نام برده شده است.

فهرست و نام‌گذاری فصل‌ها از مترجم است.